스님소개영상 영어자막 스크립트 (10.13.2014)

Ven. Pomnyun's Journey

Toward Happiness and Freedom

Q: 스님께서 국제 구호나 환경운동, 평화운동 등 사회활동을 하시게 된 배경과 이유는 무엇인지요?

How did you become involved in international relief activities, the eco- movement and the peace movement?

자기 인생 문제는 자기가 해결해내야된다 이게 수행이에요. 자기 인생문제를 해결하고 나면 자기 가진 에너지를 어디에 쓸거냐, 바로 다른 사람이 행복해지는데 도움이 되도록 써야 된다. 자 이런 면에서,

Solving our problems on our own is practice. After becoming free of suffering ourselves, we can use our time and energy to help others find happiness.

수행자가 왜 이런일을 하느냐 하는 질문은 좀 맞지 않는 것 같아요. 수행자니까 마땅히 그런 일을 해야 되지 않느냐 이렇게 생각해요. 그래서 이것을 수행과 벗어난어떤 특정한 일이 아니고 다른 사람을 행복하게 하는 데 그들이 고통받는 원인 중에 차별이 원인이라면 차별을개선해야 하고 배고픔이 원인이라면 배고픔을 해소해야 되는 거다. 그런 측면에서 저는제 힘이 닿는 데까지 이런 활동을 하고요. 또, 많은 사람들이 이런 일에 참여하도록 인도도 하고 또 격려도 하고 함께 하기도 합니다.

I believe it is not appropriate to ask why a practitioner does such work because a practitioner is supposed do them. Such work can be considered to be a natural part of practice. While helping others become happy, we need to address the sources of their suffering. If discrimination is the problem, we need to find ways to end it. If they are suffering from hunger, we need provide them with food. I try to participate in such activities as much as I can. In addition, I encourage and guide others to join me in such efforts.

Q: 스님께서 다른 스님들처럼 절에서 수행하시거나 법문을 하지 않고 이렇게 많은 대중들을 만나서 즉문즉설을 공공장소에서 하시는 이유는 무엇입니까?

Unlike other monks who practice and give dharma talks at Buddhist temples, you reach out to people in public places with your dharma dialogues. Is there any special reason for it?

*“What is the ultimate goal of life?”*

*“How should I console my friend who recently lost her parents?”*

*“How do you balance between environment preservation and development?”*

*“Is there a past life?”*

공공장소에 가면 종교에 관계없이 누구나 다 참여할 수 있고, 또 그들의 고뇌를 들으면, 그들이 사용하는 생활적인 용어로 그 문제를 함께 해결해 나갈 수 있기 때문에 절 안에서만 하지 않고 공공장소에서도 많이 하고 있습니다.

When I give dharma talks in public places, anyone can attend regardless of his or her religion. Also, when people share their problems with me, we can have a dialogue in lay terms and come up with a solution together. That’s why I give my dharma talks in public places and not just in temples.

그리고 수행이라는 것은 자기 마음을 잘 살펴서 늘 행복하게 가볍게 자유롭게 가지는 게 수행이지

Also, I believe practice means being mindful at all times so that we can always be happy, lighthearted, and free.

그렇기 때문에 법문을 하면서도 수행을 할 수가 있고 상담을 하면서 수행을 할 수가 있고 그런 가운데서 일어나는 자기 마음에 깨어 있고 살피는 게 수행이기 때문에 수행을 어떤 특정한 형식만으로 우리가 고집해서 말할 필요는 없다 이렇게 생각합니다.

Therefore, I can practice while giving a dharma talk or counseling people about their concerns. Practice is being mindful and observing our minds while doing these things. Thus, I believe we should not insist on certain formality associated with practice.

수행자는 자기를 행복하게 하고 자기를 자유롭게 해야 된다. 동시에 다른 사람을 행복하게 하고 자유롭게 하는데 자기가 작은 도움이라도 되는 삶을 살아야 된다. 그럴 때 나도 좋고 너도 좋고. 또 지금도 좋고 미래도 좋고. 이것이 부처님의 가르침이다, 이렇게 생각하고 수행 정진하고 또 전법하고 있습니다.

Practitioners should make themselves happy and free. At the same time, they should also help others attain happiness and freedom. Then, it is good for both me and you, and it is good for both now and the future. This is the teaching of the Buddha. I practice and spread the teachings of the Buddha based on this belief.

주제를 가리지 말고

Regardless of topic,

그냥 대화를 해봅시다.

Let's engage in a dialogue.

좋죠?

It's good?

His journey to bring happiness and freedom in people's lives continue today.

“Shall we begin our dialogue?”

Jungto Society Logo + “www.jungtosociety.org”